

Principais Termos e Abreviaturas da *Masora Parva* da *Biblia Hebraica Stuttgartensia*

Edson de Faria Francisco
www.bibliahebraica.com.br
abril de 2020

abreviaturas	termos massoréticos	significado
א"ב	אלפא ביתא, אלף בית	1. o alfabeto hebraico; 2. o Salmo 119.
א ב ג... ו... י	אלף, בית, גימל... וו... יוד	' <i>álep, bêt, gímel,...</i> wāw,... yôd etc.
א ב ג... ו... י	חד, תרין, תלתה... שתה... עשרה	1, 2, 3,... 6,... 10 etc.
אדכרה	אדכרה	o tetragrama.
אור, אורית	אוריתא, אורייתא	o Pentateuco.
ארמית	ארמית	aramaico bíblico.
אתנח	אתנחתא, אתנח	o acento disjuntivo de cantilação 'atnah.
ביניה	ביניהון	entre eles.
ב מ	בר מן	com a exceção de.
בן אשר	בן אשר	Ben Asher.
בן נפתלי	בן נפתלי	Ben Naftali.
בתר	בתרא	1. posterior; 2. seguido por; 3. o último.
געיא	געיא	o acento secundário <i>ga'yā' (méteg)</i> .
דגש	דגשה, דגש	o sinal diacrítico <i>dāgēš</i> .
ד"ה	דברי הימים	o livro de Crônicas (1Cr e 2Cr).
זקף	זקף	o acento disjuntivo de cantilação <i>zāqēp</i> .
חס	חסירא, חסר	escrita defectiva.
חצי	חצי	meio, metade.
טע	טעמא, טעם	acento de cantilação.
י ש ת	יהושע, שפטים, תלים	os livros de Josué, Juízes e Salmos.
יתיר	יתיר	supérfluo, dispensável.
כות	כותיהון, כותיה	1. igual a; 2. similar a, semelhante a.
כל	כל	todo, todos, sempre, cada.
כן	כן	assim, dessa maneira, desse modo.
כת	כתוב, כתוב	<i>katib</i> .
כת כן	כתיב כן, כתוב כן	escrito assim, escrito dessa maneira.
כתיב	כתיבין, כתובים	os Escritos.
ל	לית	<i>hapax legomenon</i> .
ליש, לישנ	לישן, לישנא, לשון	1. língua; 2. significado; 3. forma similar; 4. gênero.
לשון קדש	לשון קדש	hebraico bíblico.
מדינ	מדינחאי	massoretas orientais.
מל	מלא	escrita plena.
מלעיל	מלעיל	acento prepositivo (em sílaba paroxítone).
מלרע	מלרע	acento pospositivo (em sílaba oxítone).
מנה	מנהון, מהם	do qual, dos quais, da qual, as quais.
מערב	מערבאי	massoretas ocidentais.

מ"פ	מצעא פסוק	meio de versículo bíblico.
מפק	מפיק	o sinal diacrítico <i>mappîq</i> .
מצעא	מצעא	meio.
נביא	נביאין, נביאים	os Profetas.
נקוד	נקודות	<i>puncta extraordinaria</i> .
ס	סדרא, סדרה, סדר	<i>séder</i> .
סביר	סבירין	<i>səbîrîn</i> .
סימן	סימן	1. referência bíblica; 2. sequência mnemônica.
סיפ	סיפרא	livro bíblico.
סמיכ	סמיכין	conectado a.
ס"פ	סוף פסוק	final de versículo bíblico.
עינ, עינינ	עינין, עינינין	contexto(s), passagem(ns).
פסוק	פסוקין	versículos bíblicos.
פרש	פרשה	<i>pārāšâ</i> .
פת	פתח	o sinal vocálico <i>pattāḥ</i> .
קדמ	קדמא	1. anterior; 2. o primeiro.
ק, קר	קרי	<i>qarê</i> .
קמ	קמץ	o sinal vocálico <i>qāmeṣ</i> .
קריא	קריא	a Bíblia Hebraica.
ר"פ	ראש פסוק	início de versículo bíblico.
רפי	רפין	o sinal diacrítico <i>rāpê</i> .
שלוש ספרים	שלושה ספרים	os livros de Salmos, Jó e Provérbios.
ת ד מ ק	תרי עשר, דברי הימים, משלי, קהלת	os livros dos Doze Profetas, Crônicas (1Cr e 2Cr), Provérbios e Eclesiastes.
תור	תורה	o Pentateuco.
תלים, תהלים	תלים, תהלים	o livro de Salmos.
תלת	תלת	o sinal vocálico <i>segôl</i> .
תרי לישנ	תרינין לישנין	dois significados.
תרי עשר	תרי עשר	o livro dos Doze Profetas.

Referências Bibliográficas

- FRANCISCO, Edson de F. *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introductório para a Bíblia Hebraica Stuttgartensia*. 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2008.
- GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH, Emil; COWLEY, Arthur E. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2. ed. Oxford: Clarendon Press, 1910.
- JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vols. Subsidia Biblica 27. Roma: Pontificium Institutum Biblicum, 2009.
- KELLEY, Page H.; MYNATT, Daniel S.; CRAWFORD, Timothy G. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia: Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids-Cambridge: Eerdmans, 1998.
- KHAN, Geoffrey. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. 2. ed. Gorgias Handbooks 25. Piscataway: Gorgias Press, 2013.
- LAMBERT, Mayer. *Termes massorétiques, prosodie hébraïque et autres études: Appendices à la Grammaire hébraïque*. Hautes études orientales 39 – Moyen et Proche-Orient 2. Genève: Droz, 2005 (edição de Rachel Weil e Yaffa Ellenberger).
- MARTÍN CONTRERAS, Elvira; SEIJAS DE LOS RÍOS-ZARZOSA, María Guadalupe. *Masora: La Transmisión de la Tradición de la Biblia Hebraica*. Instrumentos para el estudio de la Biblia XX. Estella (Navarra): Verbo Divino, 2010.

- OFER, Yosef. *The Masora on Scriptures and Its Methods*. Fontes et Subsidia ad Bibliam pertinentes 7. Berlin-Boston: De Gruyter, 2019.
- RÖMER, Thomas; MACCHI, Jean-Daniel. *Guide de la Bible Hébraïque. La critique textuelle dans la Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Genève: Labor et Fides, 1994.
- SCOTT, William R. *A Simplified Guide to BHS: Critical Apparatus, Masora, Accents, Unusual Letters & Other Markings*. 3. ed. N. Richland Hills: BIBAL Press, 1995.
- YEIVIN, Israel. *Introduction to the Tiberian Masorah*. Masoretic Studies 5. Missoula: Scholars Press, 1980.
- _____. *The Biblical Masora*. Studies in Language 3. Jerusalem: The Academy of the Hebrew Language, 2003. (em hebraico)

Listas em Edições da Bíblia Hebraica

- “Glossary of Common Terms in the Masorah Parva”. In: SCHENKER, Adrian et alii (eds.). *Biblia Hebraica Quinta. Fascicle 18: General Introduction and Megilloth*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2004, p. XCV-XCVII (fascículo preparado por Jan de Waard, Piet B. Dirksen, Yohanan A. P. Goldman, Rolf Schäfer e Magne Sæbø).
- “Index Siglorum et Abbreviationum Masorae Parvae”. In: ELLIGER, Karl; RUDOLPH, Wilhelm (eds.). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997, p. LIII-LLVIII.
- “Index Siglorum et Abbreviationum Masorae Parvae”. In: KITTEL, Rudolf; KAHLE, Paul E. (eds.). *Biblia Hebraica*. 16. ed. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1973, p. XLVIII-LIII.